

## XEHETASUNAK/RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

herri.soinu@laposte.net - www.eke.org

Tokiak aintzinetik hartzeko/Réservations : 0652124823

Retrait des billets tous les mardis et jeudis de 9h à 13h - Lapurdi - 64480 Uztaritze

**PASS FESTIVAL** (5 ikuskizun-5 spectacles) 35 €

**3 IKUSKIZUN-ABONNEMENT 3 SPECTACLES AU CHOIX** 26 €

Otsailaren 1 février Arruntzako elizan/Eglise d'Arrauntz

21:00 A Tempo (De Ezcurra-Sebastian) - Erramun Martikorena

Salneurri betea/Tarif plein ● 10 € - Salneurri tipitua/Tarif réduit ● 5 €\*

Otsailaren 2 février - Kiroleta

11:00 Niñika (Elirale konpainia)

Sartzea/Entrée générale ● 5 €

21:00 - Dantzaz (Alurr dantza taldea - Haatik konpainia)

Salneurri betea/Tarif plein ● 13 € - Salneurri tipitua/Tarif réduit ● 8 €\*

Otsailaren 9 février - Kiroleta

17:00 Psychoclownd (Zo-zongo perkushow)

Salneurri betea/Tarif plein ● 10 € - Salneurri tipitua/Tarif réduit ● 5 €\*

21:00 - Plazandere (Amaren alabak) - Burnia (Aukeran konpainia)

Salneurri betea/Tarif plein ● 13 € - Salneurri tipitua/Tarif réduit ● 8 €\*

\*{taldeka 10 pertsonatik goiti/haurrak (1515 urtetik petik)/ikasle/langabekoak, RSA, AAH.

\*groupes à partir de 10 personnes/enfants (moins de 15 ans)/étudiants/chômeurs, RSA, AAH.

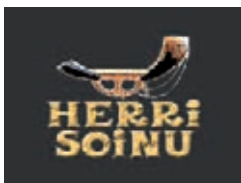
**Txartelak/Billetterie**

Elkar Megadenda/Librairie Elkar (Baiona)

Internet : topopass.com



Antolatzaileak- Co-réalisation: Herri Soinu, Errobiko Kaskarotak, Latsa elkarte, Ur Begi, ASCA, Deneri Idekia, Burrunka, Uztaritzeko Soinulariak.



# 2013 HARTZARO Festibala



UZTARITZE

DU 1 AU 12 FÉVRIER

OTSAILAREN 1etik 12arte



Pour sa XVII<sup>e</sup> édition, le festival Hartzaro, vitrine emblématique des festivités hivernales en Pays Basque, nous invite à accueillir le printemps. Les masques en seront le thème principal. La transmission du patrimoine carnavalesque étant une constante du festival, les élèves des écoles partenaires seront à l'œuvre pour préparer l'exposition du Totem des masques.

Dans les rues, ce seront les masques vivants des Zirtzil, ceux du groupe Zo-zongo invité de cette édition, ceux des Maia, tout comme ceux de Tutak – Tobera-mustrak - création 2013 du festival - tradition séculaire qui renaîtra le jeudi gras. Le chant sera à l'honneur avec Erramun Martikorena, sans oublier la musique et la danse avec la participation de compagnies phares du Gipuzkoa: Alurr, Haatik, Aukeran, Zozongo. Plus de 500 artistes amateurs et professionnels, 200 enfants, un florilège de créations scéniques et de rues, seront l'expression d'une culture basque puisant sa force dans une riche tradition, ancrée dans le présent et résolument tournée vers l'avenir.

**Herri Soinu** s'est fixé comme objectif de promouvoir la Musique et la Danse dites traditionnelles et de transmettre ce patrimoine aux jeunes générations et au public le plus large possible en Iparralde.

À travers les événements qu'elle organise, notre association cherche à allier tradition et création contemporaine en encourageant et soutenant les jeunes artistes engagés dans la voie de la professionnalisation. Par cet engagement, Herri Soinu souhaite permettre la valorisation des pratiques amateurs, témoignages d'une culture basque vivante et populaire.

En 2013 Herri Soinu prend en charge l'organisation de deux événements phares de la culture basque: la 17<sup>e</sup> édition du **festival Hartzaro**, sur le thème du patrimoine carnavalesque, et la 2<sup>e</sup> édition du **festival Herri Uzta** sur le territoire de la Communauté de Communes Errobi autour de la danse et de la musique traditionnelles, poursuivant les mêmes objectifs liés à la création et à la promotion de notre patrimoine culturel.

Ainsi, Herri Soinu a également engagé en 2011 une démarche de reconnaissance des traditions carnavalesques du Labourd par leur inscription au Patrimoine Culturel Immatériel de **l'UNESCO**.

Avec le concours des associations qui en sont membres et des acteurs culturels locaux, Herri Soinu est la concrétisation d'une dynamique partenariale, associative et bénévole qui œuvre pour le développement culturel durable de son territoire.

XVII. aldikotz Hartzaro jiten zauku negutik ateratzeko eta udaberrian sartzeko. Festibala hau Euskal Herrian neguko pestetan garrantzitsuenetarikoa da. Maskak gai nagusia izanen da eta eskualdeko ikasleek Masken totema izeneko erakusketa apainduko dute, bihar ihauterien ohiturak aintzinarat ditzaten. Karriketan maskak bizirik ibiliko dira hala nola Zirtzilak, Zo-zongo taldearenak, Maiak, edota Tobera-mustrak, 2013ko festibalaren sorkuntza. Aspalditik ohitura hau Uztaritzetik desagertua da baina berriz piztuko da! Kantu ederrak Erramun Martikorenari esker entzunen ditugu, ahantzi gabe musika eta dantza Gipuzkoako talde nagusiekin – Alurr, Haatik, Aukeran, Zozongo –. 500 baino gehiago artista, bai amaturak bai profesionalak, 200 bat haur, ikusgarri ugari karriketan, geletan, erakusteko euskal kultura orainean dagoela geroari so eginez, iturri zaharretik edanez ur berria.

Hastapenetik **Herri Soinu** elkarteak ohizko dantza eta musikaren alde lanean ari da buru-belarri, ondare hau gazteriarri emanez, Iparraldean hain xuxen.

Ekintzen bidez ohitura eta oraiko sorkuntza elkartzen ditu, artista gazteak sustengatuz profesionalak bilaka diten. Baina ere amaturak bultzatuz, kultura bizirik lehen bai lehen herrikoia delakotz.

2013an Herri Soinu bi gertakari nagusi antolatuko ditu: lehena Uztaritzen XVII. **Hartzaro ihauterietazko festibala** eta bigarrena Errobi herri elkargoko eskualdean II. **Herri Uzta** ohizko dantza eta musikaren alde oraiko sorkuntzak lotuz. Biak, mendez-mende euskal kultur ondarea bizi-bizirik dagoela erakusteko.

Hortakotz 2011an Lapurdiko Ihauterien ohiturak eta Kaskarotak, Munduko Kultur Ondarea gisa **UNESCO** erakundearen zerrendan onartarazteko harat-hunatak hasi ditu, Herri Soinuren elkarkide guziekin baita eskualdeko elkarte eta jendeekin ere, zeren eta ez baitu bakarrik dena egiten. Gure ustez Herri Soinu elkarlan gunea da, eskualdeko hedapen kulturalaren bultzatzeko.





## En amont du festival

Du 8 février au 1<sup>er</sup> mars dans le hall d'entrée de Lapurdi

Exposition du totem des masques réalisé par les écoles de Errekondo.

## VENDREDI 1<sup>er</sup> FÉVRIER

Quartier Arrauntz

En partenariat avec l'école, le Comité des Fêtes du quartier et l'association ASCA.

### 17h Carnaval de l'école

Moment simple et chaleureux, avec danses africaine et modern jazz par l'ASCA, puis Mutxikoak avec Erdizka taldea. Taloak et boissons.

### 21h Eglise Arrauntz - Concerts Tarifs ● 10 € / ● 5 €

**A Tempo**, le duo Philippe de Ezcurra (accordéon) et Maitane Sebastian (violoncelle), propose au public une interprétation nouvelle de la musique classique, à travers des œuvres connues mais aussi des raretés à découvrir, et réconcilie les styles classique, romantique, traditionnel et contemporain.

**Erramun Martikorena**, le berger chanteur de Baigorri, la voix du Pays Basque que l'on ne présente plus, est de retour pour le plus grand plaisir de son nombreux public. Accompagné par Jean-Christian Irigoyen « Galtxetaburu ».

## Festibala aintzin

Otsailaren 08etatik martxoaren 1a arte Lapurdi gelaren sartzean

Erakusketa Masken totema Errekondo eskolek eginik.

## OTSAILAREN 1<sup>ean</sup> ORTZIRALAREKIN

Arrauntze lauzoan

Eskolak, Pesta komiteak eta ASCA elkarteak lagundurik.

### 17:00etan Eskolako ihauteriak

Afrikako dantzak eta modern jazz. Mutxikoak Erdizka taldeak emanak - Taloak eta edariak.

### 21:00etan Arrauntzeko elizan - Kantaldi Salneurriak ● 10 € / ● 5 €

**A Tempo**. Philippe de Ezcurrak (eskusoinu) eta Maitane Sebastianek (apaleko xirribika), musika mota aintz bateratzen dituzte hala nola klasikoa, ohizkoa eta oraikoa, arreta handiz.

**Erramun Martikorena**. Baigorriko artzaina, Euskal Herriko boza ederrenatiko bat. Jean-Christian Irigoyen Galtxetaburu eskusoinulariak lagundua.



## SAMEDI 2 FÉVRIER

### 9h Xerri Hiltzea – La tradition du tue cochon

à la société gastronomique Latsa, quartier Hiribehere.

### Fronton couvert Kiroleta

#### 11h - « Niñika » création de la Compagnie Elirale (Biarritz – Lapurdi).

Entrée générale ● 5 €

Niñika, le bourgeon en basque, est une ode au corps, au travers du vêtement et du mouvement, durant laquelle petits et grands partageront un fort moment de poésie et sensualité.

#### 16h - Spectacle des artistes en herbe. Entrée gratuite

Mise en scène des 7 ateliers artistiques réalisés dans les écoles de Halsou, Jatxou, Larressore et Ustaritz, en partenariat avec l'Inspection Académique et rectorat 64, la DRAC Aquitaine et la complicité artistique de Pantxika Telleria et Ena Bernard (danse), Sophie Etchemendy et H. Aduriz (arts plastiques), D. Billard (arts du cirque), Philippe Albor (musique et chant).

Dans le cadre du soutien à la langue basque, un chant est créé à chaque édition, et repris par 200 enfants (création école d'Espelette). Hartza Iguzki, la danse du réveil de l'Ours par le groupe Izartxo, clôturera le spectacle: les enfants adorent!

### « Dantzaz » Fronton couvert Kiroleta

21h - Soirée spectacle autour de la danse. Tarifs ● 13 €/● 8 €\*

« 1512, Izanak dirau » création du groupe Alurr (Ibarra – Gipuzkoa): spectacle réalisé en commémoration du 500<sup>e</sup> anniversaire de l'invasion de la Navarre par les troupes de Ferdinand d'Aragon dit « le Catholique ». Direction artistique Aiert Beobide.

« Errimak oinetan » création de Haatik konpainia (Donostia – Gipuzkoa). Sur une idée de Unai Elizasu, cette création professionnelle associe les émotions et sentiments exprimés par les bertsularis à ceux exprimés par les danseurs « les pieds dans les rimes et les rimes dans les pieds ». Direction artistique Aiert Beobide.

## OTSAILAREN 2an IBIAKOITZAREKIN

### Hiribehere auzoan

9: 00etan Latsan - Xerri Hiltzea.

Kiroleta ezker paretan Sartzea ● 5 €

11: 00etan « Niñika » sorkuntza berria Elirale konpainiak emana (Miarritze - Lapurdi).

16: 00etan, Haurren ikusgarria. Sartzea kittorik

Haltsu, Jatsu, Larressoro eta Uztaritzeko eskoletako ikasleek emanaldia, Hezkuntza saileko ikuskariak, Akitaniako Rectorat eta DRACek lagundurik. -Pantxika Telleria eta Ena Bernard (dantzak) – Sophie Etchemendy eta H. Aduriz (plastiko arteak) – D. Billard (zirkoa) – Philippe Albor (soinua eta kantua).

Hortaz gain 200 bat haurrek, euskararen alde sortu aurtengo kantu berria abestuko daukute. Aurten Ezpelatako eskolak asmatu kantua. Bukatzeko Hartza Iguzki dantza ezaguna Izartxo taldearen dantzariak emanik.

21:00etan « Dantzaz » Kiroleta ezker paretan Salneurriak ● 13 €/● 8 €\*

« 1512 Izanak dirau » Alurr taldearen sorkuntza (Ibarra-Gipuzkoa).

Duela 500 urte Nafarroan indarka sartu dira Fernando II. anaren armadak. Aiert Beobidek zuzendua.

« Errimak oinetan » Haatik konpainiaren sorkuntza (Donostia-Gipuzkoa).

Dantzariak oinak errimetan eta Bertsolariak errimak oinetan dituzte. Unai Elizasuk asmatu - Aiert Beobidek zuzendua.



**DIMANCHE 3 FÉVRIER Quartier Herauritz (fronton)**

**11h Kaskarots**, danseurs et musiciens sont accueillis dans les maisons du quartier. Tradition multiséculaire liée au monde rural, ils exécuteront le traditionnel « Plaza Hartzea ».

**Présentation du Totem des masques**, réalisé par les écoles.  
**Mutxikoak avec Erdizka Taldea. Apéritif offert par Ur Begi.**

**JEUDI 7 FÉVRIER Quartier Hiribehere cour de Latsa**

**18h « Tutak » - création du festival 2013**  
Pour fêter la reprise d'une tradition ancestrale à Uztaritze à l'occasion du jeudi gras, un spectacle est créé sur le thème du charivari et des toberak – percussions de Burrunka, Zirtzilak, ASCA et danseurs de Burrunkarrika. Avec Jérôme Martineau (percussions) – Laurent Harinordoquy et Arantxa Lannes (chorégraphies) – Haritz Videgain (toberak) – Odei Barroso et Gillen Hiribarren (bertsu) – Jokin Irungaray (mise en scène) – réalisation Herri Soinu elkarte.

**19h Romeria** animée par Uztaritzeko gaiteroak et Trikitilariak.

**OTSAILAREN 3an IGANDEAREKIN Heraitze |auzoan**

**11:00etan Kaskarotak**, etxekoz-etxeko eta plaza hartzea

**Masken totema eskolek egina.**  
**Mutxikoak Erdizka Taldeak emanak.**  
**Zintzur bustitzea Ur Begi elkarteak eskania**

**OTSAILAREN 7an ORTZEGUN IHAUTEAREKIN Hiribehere |auzoan - Latsan**

**18:00etan Tutak- 2013ko festibalaren sorkuntza.**

Aspalditik ohizko Tobera mustrak ez dira agertzen Uztaritzen. Hemendik goiti berriz karriketari entzungai izanen dira. – Burrunka, Zirtzilak, ASCA, Burrunkarrikaren dantzariak, Jérôme Martineau lagundrik - (Dantzak) Laurent Harinordoqui eta Arantxa Lannes - (Toberak) Haritz Videgain – (Bertsoak) Odei Barroso eta Gillen Hiribarren – Gidaria Jokin Irungaray – Zuzendaritza Herri Soinu elkarte.

**19:00etan Erromeria** Uztaritzeko Gaiteroek eta Trikitilariak alaiturik.



## VENDREDI 8 FÉVRIER

### JATXOU

#### 17h Trinquet – Bal des enfants animé par Kiki Bordatxo

En partenariat avec l'école et la commune, initiation aux danses traditionnelles par **Joxe Cazaubon**. Tapas et boissons offerts par les parents d'élèves. *Entrée gratuite*

### USTARITZ

#### 19h – Lapurdi – Totem des masques

Inauguration du festival et du totem des masques réalisé par les écoles.

### SOIRÉE CAFÉ-CONCERTS

**Quartier Hiribehere** *Entrées libres.*

**21h00 – Latsa « Buruz-behera »** création Hartzaro 2012 pour les filles d'Izartxo (chorégraphie Arantxa Lannes) et les musiciens de Gaita Luze (musique Rémy Gachis).

**22h – bar Didier Alboka Tropik**, trio dynamique au son de l'alboka-triki-trompette, xirula-guitare et pandero. Créations inspirées des rythmes traditionnels mêlant sons d'antan et mélodies actuelles pour un cocktail de fandango, ezpata dantza, kalejira agrémenté de chants. À consommer sans modération!

**23h – bar Ttirritta Enbata taldea**, 6 jeunes issus de différents villages d'Euskal Herri, se sont retrouvés autour de la musique, avec comme objectif de faire bouger et danser! Leur style: ils changent le rythme des reprises (Lau teilatu en version reaggea etc.)

### Minuit – Gaztetxe

**Kuma no Motor**. Groupe hardcore punk créé en 2011 composé de jeunes musiciens d'Iparralde.

**Yaw**. Groupe de Donostia créé en 2005 qui ne se définit pas lui-même sur un mélange de grunge, rap, funk et métal.

## OTSAILAREN 8an ORTZIRALAREKIN

### JATSU

#### 17: 00etan Trinketan, Haurren dantzaldia Kiki Bordatxok alaiturik.

Dantzak Joxe Cazaubon. Jan-edanak burasoek eskainiak. Sartzea kittorik

### USTARITZ

#### 19: 00etan Lapurdi gelan, Masken totema. Festibalaren estreinaldia

### MUSIKALDI GAUA

**Hiribehere auzoan** *Sartzeak kittorik.*

**21: 00etan Latsan « Buruz-behera »** 2012ko Hartzaro sorkuntza Izartxo dantza taldearen neskek emanik. Dantzak: Arantxa Lannes, Gaita Luze taldearekin – Musika: Rémy Gachis.

**22: 00etan Didier ostatuan Alboka Tropik**. Hirukote kemenez betea, alboka-triki-tronpeta, xirula-gitara eta pandero soinu-tresnekin. Sorkuntza andana ohizko musikatik jinik.

### 23: 00etan Ttirritta edantegian

**Enbata taldea**. Iparraldeko 6 gazte, musikan ari dira jendearen mugiarazteko eta dantzarazteko! Sartzea kittorik

### Gauerditan –Gaztetxen

**Kuma no Motor**. Iparraldeko taldea 2011n sortua: hardcore punk.

**Yaw**. Donostiako taldea 2005ean sorturik: rap, funk eta metal.



## SAMEDI 9 FÉVRIER

Fronton | Kiroleta

**17h - Tarifs** ● 10 €/● 5 €. « **Psychoclown** » Zo-zongo perkushow (Oiartzun - Gipuzkoa)  
Spectacle de théâtre et musique, interactif, mêlant rythmes de percussions du monde et instruments recyclés, assisté d'effets spéciaux – 8 musiciens acteurs sous la direction de Javi Area.

**21h - Tarifs** ● 13 €/● 8 €. « **Plazandere** », création du groupe polyphonique **Amaren Alabak** (Xiberoa). Chants pour danser et danses chantées - un spectacle d'une grande intensité grâce à une mise en espace épurée de chants basques, espagnols, italiens collectés par ces cinq chanteuses souletines auprès de leurs « mères ».

« **Burnia** » Création de la compagnie **Aukeran** (Donostia – Gipuzkoa). À Bilbao et en Bizkaia, tout est acier... celui qui a fait grandir, et aussi celui qui a mis à genoux. Il a brûlé dans les forges et les hauts fourneaux, et aussi dans les guerres carlistes et la guerre civile... et maintenant thème de ce ballet! Chorégraphie et mise en scène: Edu Muruamendiarrak. Musique: Fernando Velazquez.

## DIMANCHE 10 FÉVRIER JOURNÉE DE LA TRADITION

**9h - Kaskarot et mini-kaskarot** défilent « etxez etxe » dans le quartier Hiribehere.

**10h - Latsa. Concours gastronomique du Txilindron**: un concours convivial à suivre et déguster. Animation musicale avec Uztaritzeko Gaiteroak.

**11h30 - Parvis de l'Eglise**. À l'issue de la messe dominicale, rassemblement des groupes de Kaskarots et le groupe jazz de Zozongo (8 musiciens: cuivre, guitare, accordéon, qui présente « Eusk Orleans » avec des reprises « jazzy » de chansons connues du répertoire basque (Lertxundi, Laboa) – Défilé de l'église à Latsa.

**12h00 à Latsa, Zo-zongo « Eusk Orleans »**.

**13h30 repas du carnaval** organisé par la Société Gastronomique Latsa – Réservation repas conseillée au 0698629976. Prix 17 €. À l'issue du repas, remise des prix du concours de Txilindron.

**18h Mutxikoak avec Leinua txaranga**. Taloak, petite restauration et boissons sur place.

## OTSAILAREN 9an IBIAKOITZAREKIN

Kiroleta | ezker | paretan

**17:00etan Salneurriak** ● 10 €/● 5 €

« **Psychoclown** » Zo-zongo perkushow (Oiartzun – Gipuzkoa)  
Ikusgarri kementsu, irringarri, ez batere arrunta, 8 aktorekin, Javi Areak gidaturik.

**21:00etan Salneurriak** ● 13 €/● 8 €

« **Plazandere** » **Amaren Alabak taldearen sorkuntza**. Xiberutar andreek a kapela xaramelatzen ohi dituzte kantuak, euskarazkoak, erderazkoak, italianazkoak edota okzitaniazkoak. Amengandik aditu eta ikasi dute xiberuko ohizko kantu manera baina hemen oraiko eraginak bateratuz.

« **Burnia** » **Donostiako Aukeran konpaniaren sorkuntza**. Bizkaian eta Bilbon guziaz burdinez dago. Burdinak piztu gaitu eta burdinekin itzali gira. Burdina burdinoletan, labe garaietan, baita borroketan ere, Karlistadetan eta Gerra Zibilean. Burdinazko zubi baten ganean bizi gira orain ere. Burdinaren ganean dantza egin behar dugu. Dantzak Edu Muruamendiarrak, soinuak Fernando Velazquez.

## OTSAILAREN 10ean IGANDEAREKIN

Ohituraren | eguna

**9:00etan Kaskarotak**, mutilak eta gazteak etxez etxe Hiribeheren.

**10:00etan Latsan, Txilindron lehiaketa**. Alaitzeko Uztaritzeko Gaiteroak.

**11:30etan Elizaren aintzinean**. Meza nagusiaren ondotik, Uztaritzeko Kaskarotak eta Zo-zongo taldea (Oiartzun – Gipuzkoa) – Ibilbide Latsaraino.

**12:00etan Latsan, Zo-zongo « Eusk Orleans »**.

**13:30etan Bazkaria Latsan**. Deitu aintzinetik 0698629976. Salneurriak 17 € Bazkal ondoan lehiaketaren emaitzak.

**18:00etan Mutxikoak Leinua txarangak emanik**. Jan-edariak.



## MARDI 12 FEVRIER Ihauteria - Le Carnaval. dances et musiques de rue

Plus de 250 acteurs, musiciens, danseurs sont au rendez-vous pour fêter l'arrivée du printemps : acteurs du procès de Zanpantzar, Gardes, Zirtzils, Pleureuses, Maire, Juge et Curé... l'Ours et son montreur, les animaux, les servantes de Maia, personnages de la mythologie accompagnés de nombreux musiciens : Uztaritzeko txaranga, Mamutzak, Trikitixa et Uztaritzeko gaiteroak. Places et rues sont envahies, l'esprit est à la fête, avec une invitation lancée à chacun d'y participer.

### Fronton Hiribehere

**17h45: « Kolpez Blai perku-show » Zo-zongo** (Oartzun - Gipuzkoa).

Concert de percussions sur la place, à voir et à entendre. Direction Odei Astibia.

**18h15: Zirtzils et personnages du carnaval** prennent possession de la place : dances, musiques et début du procès. Le défilé se met en marche vers la place du Bourg. Sur le parvis de l'église, danse des Maia.

### Fronton du Bourg

**19h: suite et fin du procès de Zanpantzar**, dances, toberak (théâtre populaire et parade charivarique). « Sua Dantza » dances et musiques (Création 2012) : Zirtzils et personnages du carnaval

**20h: romeria.** La fête se poursuit sous chapiteau. Restauration et boissons sur place. Animation avec **Kiki Bordatxo, Zo-zongo** « perku-show » et **Uztaritzeko Txaranga.**

**Minuit, la soirée se poursuit au batzoki** Errobiko Kaskarotak à Bilgune, organisée par Izartxo.

## OTSAILAREN 12an ASTEART GIZENAREKIN IHAUTERIAK

Festibalaren azken eta egunetarik garrantzitsuena, neguaren bukaera eta udaberriaren iratzartzea ospatzen da. Animaleak, Sorginak, Mamutzak, Maiak, Nigartiak, Guardiak, Auzapeza, Apeza, Jaun-Andereak, Hartza eta Zirtzilak, Zanpantzarren auzia, Uztaritzeko txaranga eta gaiteroak etabar, 250 dantzari, antzerkilari eta soinulari baino gehiago. Eta jende trumilka mozoratua karriketan.

### Hiribehereko pilota plazan

**17: 00etan: « Kolpez Blai », Zo-zongo taldeak emanik** (Oartzun - Gipuzkoa).

**18:15: Ihaurteriak**, Zirtzilak, Animalien dantzak, Hartza, dantzari, musikari eta pertsonai ugari. Ibiladia Uztaritzeko karrika nagusitik Purguko plazaraino. Elizaren aintinean Maiak.

### Purguko pilota plazan

**19: 00etan Zanpantzarren auzia**, Dantzak, Toberak, Musika. « Sua Dantza » : Dantzak Joxe Cazaubon, soinuak Rémy Gachis, Gaita Luze taldearekin.

**20: 00etan Erromeria Kiki Bordatxo, Zo-zongo** perkushow eta **Uztaritzeko Txarangarekin.** Jan-edariak.

**Gauerditan Bilguneko batzokian gau pasa**, Izartxok antolatuturik.